

Porównanie tłumaczeń Dzieje 23:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	zaś stojący przy powiedzieli arcykapłana Boga znieważasz
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Ci zaś, którzy stali obok, powiedzieli: Ubliżasz arcykapłanowi Boga?
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Zaś stojący przy powiedzieli: "Arcykapłana Boga* znieważasz?" ¹⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	zaś stojący przy powiedzieli arcykapłana Boga znieważasz
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wówczas ci, którzy stali obok, zwrócili Pawłowi uwagę: Ubliżasz arcykapłanowi Boga.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ci zaś, którzy tam stali, powiedzieli: Złorzeczysz najwyższemu kapłanowi Boga?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Zatem ci, którzy tam stali, rzekli: Najwyższemu kapłanowi Bożemu złorzeczysz?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A którzy przy nim stali, rzekli: Nawyzszemu kapłanowi Bożemu złorzeczysz?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Arcykapłanowi złorzeczysz? – powiedzieli stojący przy nim.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ci zaś, którzy obok stali, rzekli: Arcykapłanowi Bożemu złorzeczysz?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ci, którzy stali przy nim powiedzieli: Arcykapłana Bożego znieważasz?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ci, którzy tam stali, powiedzieli do niego: „Obrażasz najwyższego kapłana Bożego!”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Stojący tam odezwali się: „Arcykapłanowi Boga urągasz!”
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Ci, którzy stali obok skarcili go: - Jak to? Arcykapłana w służbie Bożej znieważasz?
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Stojący przy nim zwrócili mu uwagę: 'Ubliżasz arcykapłanowi Boga'.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Прислужники ж сказали: Ти докоряєш Божому архиєреєві?

¹⁾ Sens: Bożego.

NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ale stojący obok powiedzieli: Wymyślasz arcykapłanowi Boga?
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Stojący obok powiedzieli: "To Bożemu kohenowi hagadolowi ubliżasz!".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	stojący w pobliżu powiedzieli: "Obrzucasz obelgami arcykapłana Bożego?"
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	—Znieważasz najwyższego kapłana?!— odezwali się stojący obok Pawła.